

汉译世界学术名著丛书



分科本◎经济

纪念版

用商品生产商品

〔英〕斯拉法 著



SINCE 1897

商務印書館

The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



分科本◎经济

纪念版

用商品生产商品

——经济理论批判绪论

〔英〕斯拉法 著

巫宝三 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

用商品生产商品：经济理论批判绪论/(英)斯拉法著；巫宝三译. —北京：商务印书馆，2017

(汉译世界学术名著丛书：120周年纪念版·分科本·经济学)

ISBN 978 - 7 - 100 - 13832 - 1

I. ①用… II. ①斯… ②巫… III. ①商品经济—经济学 IV. ①F031

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 096722 号

权利保留，侵权必究。

汉译世界学术名著丛书
(120周年纪念版·分科本)

用商品生产商品
——经济理论批判绪论

〔英〕斯拉法 著

巫宝三 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 13832 - 1

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月第1次印刷

印张 3%

定价：16.00元

Piero Sraffa

**PRODUCTION OF COMMODITIES
BY MEANS OF COMMODITIES**

Prelude To A Critique Of Economic Theory

Cambridge, 1960

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017年2月11日,商务印书馆迎来120岁的生日。120年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国志,无改初心。

译译世界各国学术名著,即其一端。早在20世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至1980年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自1981年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



中译本前言

斯拉法(1898—1983)的《用商品生产商品》这本书在1960年出版,距今已有30年,中译本初版于1963年,距今亦近30年。这是一本薄薄的总共只有98页(中译本亦只有99页)的经济理论著作,在出版后30年中一直受到经济学家的重视,阐述和讨论它的论著不断出现。有的经济学家甚至认为斯拉法在这本书中提出的理论,是对新古典学派经济理论的第二次革命,是一本划时代的著作,但也不是没有相反的意见。因此,这本书是值得我国经济理论界注意和对它进行研究的。趁此书再版之时,译者现对此书理论要点略作介绍,供读者参考。

这本书的经济理论有一显著特点,就是在基本理论上,它返回到从重农主义到李嘉图的古典学派经济理论传统。它不是如同新古典学派的理论,在生产规模改变和生产要素组成比例改变的假定下论证供需关系的均衡,而是研究一个经济体系的各生产部门在生产方法不变的条件下日复一日地、周而复始地进行生产的基本状态。这本书的书名《用商品生产商品》,就表明了斯拉法如同古典学派一样把生产视为一种循环过程。斯拉法在此书附录《参考文献》中,明确指出魁奈的《经济表》图式所表明的是生产的循环过程,李嘉图挑出谷物作为对它自己生产和对所有其他商品生产



都需要的一种产品(本书第 96 页),就是斯拉法此书所遵循的传统的最好说明。从这个基本点出发,这本书所阐述的经济理论,就必然与新古典学派形成尖锐的对立。

李嘉图认为,确立社会产品在各阶级间分配的法则,是政治经济学的主要问题,并以这一问题作为他的理论体系的中心,进而考察作为分配学说基础的价值学说。斯拉法与李嘉图相同,也是把工资与利润在国民收入中占有的相对份额以及这种相对份额的改变对于利润和商品价格的影响,看作他研究的中心问题,并为了充分说明这一问题,进而研究社会产品和剩余产品的生产,在生产中劳动与生产资料的比例对于商品相对价格的决定作用,剩余产品的分配以及这种分配的改变对于利润率和商品相对价格的影响,等等。在这些问题的研究上,斯拉法基本上遵循李嘉图的传统,但加进了新的分析方法,并在理论上有所发展。其最主要之点是,斯拉法充分论证了不同生产部门生产产品时使用的劳动和生产资料的比例不相等对于研究商品相对价格差异的极端重要性。他指出,一种商品(“基本产品”),在本生产部门是产出的产品,在其他部门则是投入的生产资料,在这一生产部门是投入的生产资料,在其他生产部门则为产出的产品。因此,不同生产部门生产产品,固然有使用的劳动和生产资料的比例不相等的问题,但它所使用的生产资料本身在被生产时也有使用的劳动和生产资料的比例不相等的问题,以至于在生产中众多层次的生产资料的生产都有这种比例不相等的问题。“其结果是,两种产品相对价格的变动,不但取决于它们各自生产时所使用的劳动对生产资料的比例,并且取决于这些生产资料本身被生产时所使用的比例,还取决于这些生



产资料的生产资料被生产时所使用的比例,等等。(本书第 17 页)”其次,在国民收入或称社会纯产品中,工资的升降直接影响利润在其中所占的份额,随之直接影响利润率的高低。在统一的利润率条件下,各生产部门所需支付利润的数额,常取决于所使用的生产资料的价值总额。因此,工资与利润分配份额的改变,必然要影响利润率,而由于各不同生产部门所使用的劳动与生产资料的比例不相等,利润率的变动不能不影响各生产部门生产商品的相对价格。简言之,即分配关系的变动,不能不影响利润率;而利润率的变动,不能不影响生产部门所需支付的利润数额,因而不能不影响商品相对价格。这就是斯拉法“要在生产方法仍然不变的假定下,观察工资变动对于利润率和各种商品价格的影响”(本书第 13 页)所做的一些分析。

斯拉法的分配理论是与新古典学派的理论对立的。在他的理论体系中,工资是自变量,是在生产体系以外决定的。货币工资率的变动,是由一个国家历史上所形成的工资水平以及国内劳资双方协议力量的对比等决定的。至于实际工资率的变动,则与物价和货币购买力变动以及收入分配相对份额有关。再说利润,它是社会纯产值,即国民收入,扣除工资后的余额,利润率是这个余额与生产所使用的生产资料总值的比率。给定了工资,利润和利润率即可随之而求出。因此,利润率也可以从生产体系以外决定,特别是可以为货币利息率所决定。斯拉法根本否定新古典学派边际生产力论所谓边际产品的理论。边际生产力论认为在生产方法改变的情况下,增加一个单位的劳动或资本,因而增加了产量、产值,最后增加一个单位劳动或资本所增加的产量、产值,就决定了工资



率或利润率。斯拉法认为在生产方法不变的条件下,生产日复一日地进行,“不但很难找见一个要素的边际产品(或者换一种说法,一种产品的边际成本)——干脆在那里就找不见”(本书第1页)。如果认为这种论证是基于不同的前提条件,不能以此非彼,那么,斯拉法还提出另外很坚强的理由。斯拉法认为生产资料多种多样,它们的耐用性大不相同,如果不用它们的价值计算,就不可能总计多种生产资料为一个资本总量。而如果要计算它们各个的价值,就非先知道利润率不可。例如厂房设备的资本价值,通常是按它的预期收益用现行利润率(利息率)折算的。若如边际生产力论者所说,利润率决定于厂房设备(资本)的边际产值,这岂非是以利润率决定利润率的循环论吗?但若按斯拉法的分析,商品生产价格是按直接劳动消耗费用和按利润率计算的各项生产资料消耗的价值计算的,如果把生产资料还原为各个有时期的劳动项目,也要用利润率计算这些有时期的劳动项目的价值。这也就是说,各项生产资料不可能作为一项单一的资本量,并用它来决定价格和分配份额(参阅本书第41页)。斯拉法的这些论述,对于新古典学派边际生产力论的批驳,可以说是结论性的。斯拉法关于工资与利润在国民收入分配中的相互消长关系,表明了资本主义社会中两大阶级的矛盾关系,关于工资与利润的决定,取决于外部条件的理论,具有政策措施的涵义,不过斯拉法对此没有明白申述。

斯拉法为了论证分配关系的改变确实是商品相对价格改变的主要原因,他提出如何能找到“一种不变的价值尺度”来计量商品价格变动的问题。因为,如他所说,“任何特殊的价格变动,究竟是起于被计量的商品的特殊性,还是起于计量标准的特殊性,无法说

定”(本书第 19 页)。这里所说的特殊性,就是各种商品生产所使用的劳动对生产资料的比例不相等。例如用黄金作为计量标准,黄金生产本身也有这种比例的特殊性。这是一个老问题,李嘉图早就提出了。李嘉图因未能解决这个问题而感到困惑。斯拉法为设法解决这一问题,作出了独出心裁的论证。他认为关键问题是设法寻找一种计量标准,它本身确实不具有这种比例的特殊性。他从李嘉图的“中数”概念得到启示,从“平衡商品”逐步推导出一种“标准商品”,这种商品生产的比例和它们参加生产资料总量的比例是相同的,因而纯产品对生产资料数量的比率也是相同的,并且标准商品各层生产资料的生产都存在相同的比例。在这种规定下,标准商品相对于其他商品的价格,在工资变动时所受到上升或下降的影响,只会产生于正在和它比较的产品的生产特殊性,而不会产生于它自身(参阅本书第 20 页)。这样,标准商品就成为一种不变的价值尺度,它在工资变动时可以作为其他商品具有不同“比例”而产生价格变动的测量器。同时,因为各种产品与生产资料的比例是相同的,利润率是统一的,它还表明利润率的改变不影响商品的相对价格,除非商品具有不同的“比例”。

斯拉法书中还有在论证以上问题时关于劳动价值学说和生产价格学说的新颖表述以及数学方法等内容,在此不一一备述了。

经济理论界对于斯拉法此书的意见不尽相同。有的经济学家对他的理论持怀疑或否定态度,特别是追随新古典学派的一些经济学家。他们认为斯拉法所阐述的多是过时的观念,对半个多世纪以来新发展的经济活动分析置之不顾,如在他的理论体系中,就找不到需求理论的地位。但经济学家对此书评论的主流,还是肯



定的。肯定来自两个方面,一来自所谓凯恩斯左派即新剑桥学派的经济学家,另一来自西方马克思主义经济学家。前者完全肯定斯拉法的分配理论,认为它可以补充凯恩斯理论在分配论方面的不足,并予新古典学派边际生产力论以有力的打击。斯拉法虽然没有参加新剑桥学派的活动,没有把自己的理论和凯恩斯的理论结合起来,但新剑桥学派的学者已经把二者结合起来了,理论界一般都把斯拉法列为新剑桥学派主要理论家之一。另一方面,西方马克思主义经济学家认为斯拉法用劳动价值来说明商品的相对价值和剩余产品,他对价值转化为生产价格的论证,解决了理论界一向存在的争议,因此认为,斯拉法的理论是同马克思的经济学说相结合的。对于以上这些意见,经济学界仍在继续讨论,目前还很难做出定论。应该说,斯拉法这本书,文字简约而义理精深,是当代经济理论少数重要著作之一,它成为理论界讨论的一个热点是十分自然的。

最后,关于中译本译文,这次趁再版机会,对于以前译文中存在的不顺、不妥及失误之处,就已发现者作了修改。在这方面,胡代光教授、王宏昌教授、史晋川教授都热情地提出了很多宝贵意见,对于这次修改有很大帮助,在此特表示谢意。

巫宝三

1990年10月



目 录

序 言	1
-----	---

第一编 单一产品生产部门和流动资本

第一章 为维持生存的生产	4
1. 两种产品	4
2. 三种或更多产品	5
3. 一般情形	5
第二章 具有剩余的生产	7
4. 利润率	7
5. 利润率举例	8
6. 基本产品和非基本产品	8
7. 术语解释	10
8. 生存工资和剩余工资	11
9. 以产品支付工资	11
10. 劳动的数量和质量	12
11. 生产方程	12
12. 自行更新体系中的国民收入	12
第三章 劳动对生产资料的比例	13
13. 工资作为国民收入的一部分	13
14. 全部国民收入归于工资时的价值	14



15. 劳动对生产资料的比列的变化	14
16. “赤字生产部门”和“剩余生产部门”	15
17. 一种分水线比列	15
18. 恢复平衡的价格变动	15
19. 产品对生产资料的价格比列	16
20. 产品之间的价格比列	17
21. 一种再现的比列	17
22. 平衡比列和最大利润率	18
第四章 标准商品	19
23. “一种不变的价值尺度”	19
24. 完善的合成商品	20
25. 这样一种商品的建立:举例	20
26. 标准商品定义	22
27. 相等比列的超过数	22
28. 纯产品对生产资料的标准比列(R)	23
29. 标准比列和利润率	23
30. 标准体系中工资和利润的关系	24
31. 推广到任何体系的关系	24
32. 举例	25
33. 标准商品的建立: q 体系	26
34. 作为单位的标准国民收入	27
35. 排除掉非基本产品	27
第五章 标准体系的唯一性	28
36. 导言	28
37. 转化为一种标准体系总是可能的	29
38. 为什么产生唯一性的问题	29
39. 在一切工资水平时的正数价格	30
40. 零数工资时的生产方程	31



41.	唯一的一套正数乘数	31
42.	和 R 最低数值对应的正数乘数	33
43.	用相等的劳动量代替标准产品	34
44.	作为自变量的工资或利润率	36
第六章	还原为有时期的劳动量	37
45.	生产费用方面	37
46.	“还原”定义	37
47.	分配改变时个别项目变动的型式	38
48.	项目总量的改变	41
49.	价格下降率不能超过工资下降率	42
 第二编 多种产品生产部门和固定资本 		
第七章	联合生产	45
50.	生产两种联合产品的两种方法;或生产它们的一种 方法和使用它们生产第三种产品的两种方法	45
51.	普遍的联合产品体系	47
52.	建立标准体系的复杂性	48
第八章	具有联合产品的标准体系	49
53.	负数乘数:(1)生产比例和使用比例不相容	49
54.	负数乘数:(2)基本和非基本产品联合地生产	49
55.	负数乘数:(3)特殊原料	50
56.	关于标准商品负数组成的说明	50
57.	基本和非基本产品,需要新的定义	51
58.	三类非基本产品	51
59.	第三类举例	52
60.	一般定义	53
61.	去掉非基本产品	54
62.	基本产品方程体系	54



63. 建立标准体系	55
64. 只有 R 的最低值在经济上是有意义的	56
65. 对非基本产品课税不影响利润率和其他产品的 价格	57
第九章 联合生产的其他意义	58
66. 两种生产过程联合生产两种商品所包含的劳动量 ...	58
67. 仅由一种生产过程联合生产两种商品所包含的 劳动量	60
68. 还原为有时期的劳动量不是普遍可能的	61
69. 不能确定在工资变动时所有价格仍然是正数	62
70. 负数劳动量	62
71. 价格下降率不再为工资下降率所限制	64
72. 上述命题所包含的意义	64
第十章 固定资本	66
73. 作为一种联合产品的固定资本	66
74. 不同年龄的机器视为不同产品	66
75. 耐久工具用年金方法计算的年度费用	67
76. 用联合生产方程方法计算上述费用	68
77. 方程方法更为一般	69
78. 同类工具不同用途的不同折旧	70
79. 固定资本一般不可能还原为有时期的劳动量	71
80. 如果 $r=0$, 机器账面价值如何随着年龄而改变	72
81. 在一台部分磨损了的机器中所“包含”的劳动量	72
82. 如果 $r>0$, 账面价值如何随着年龄而改变	73
83. 整套各种年龄机器的账面价值随着 r 的变动而变动	74
84. 标准体系中的固定资本	77
第十一章 土地	77
85. 可以获得地租的自然资源和非基本产品的类似	77



86. 级差地租	78
87. 单一土质土地的地租	79
88. 地租和“粗放的”与“集约的”递减收益的关系	80
89. 多种农产品	80
90. “单一产品体系”和“多种产品体系”的区别——修改过的	81
91. 准地租	82

第三编 生产方法的转变

第十二章 生产方法的转变	83
92. 简单情形：非基本产品	83
93. 基本产品：生产方法和体系二者都已转变	84
94. 利润率的上升一定引起向较高标准比率转变的条件	86
95. 在整个一系列从体系到体系的转变中(假定这个体系是单一产品体系), 对应利润率上升的工资下降	88
96. 多种产品体系中生产方法的转变	89

附 录

甲 关于“次体系”	91
乙 关于自己再生产的非基本产品	92
丙 一种“基本体系”的设计	95
丁 参考文献	95
1. 在重农主义和李嘉图著作中作为一种循环过程的生产	95
2. 价值的标准尺度和“支配的劳动”	97
3. 最大利润率	97
4. 作为联合产品的余剩固定资本	98

